

**Совет Безопасности**

Distr.: General
3 December 2003
Russian
Original: English

**Письмо Постоянного представителя Италии при Организации
Объединенных Наций от 28 ноября 2003 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

Я хотел бы вновь поблагодарить Вас за Вашу щедрую помощь в организации выступления президента Итальянской Республики Карло Адзельо Чампи на заседании Совета Безопасности 18 ноября 2003 года, посвященном Гвинее-Бисау.

Насколько Вам известно, в моем выступлении 20 ноября от имени Европейского союза в ходе открытой дискуссии в Совете Безопасности, посвященной проведению Международной конференции по району Великих озер, после того как члены Совета Безопасности были проинформированы о том, что президент Чампи вынужден был прервать свой визит в Соединенные Штаты Америки, с тем чтобы принять участие в церемонии захоронения жертв ужасного нападения на месторасположение итальянского контингента в Эн-Насирии, Ирак, я также сообщил членам Совета, что президент просил меня зачитать заявление, которое он подготовил (и из которого все первоначальные ссылки на конкретные данные по Гвинее-Бисау были убраны, с тем чтобы сделать его более широким и всеобъемлющим заявлением по африканскому континенту в целом) для распространения в качестве документа Совета Безопасности.

В этой связи я был бы весьма признателен, если бы Вы могли бы распространить прилагаемый текст (см. приложение) в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Марчелло **Спатафора**
Посол

**Приложение к письму Постоянного представителя Италии
при Организации Объединенных Наций от 28 ноября
2003 года на имя Председателя Совета Безопасности**

**Выступление президента Итальянской Республики в Совете
Безопасности**

**Африка и Италия: взаимная приверженность и источник надежды
(Нью-Йорк, 18 ноября 2003 года)**

Будучи итальянцем и европейцем, я считаю, что мы совершим непрости-тельную ошибку, если не сможем с возобновленной энергией и решимостью взять на себя обязательство предпринять решительные усилия по решению проблемы нищеты.

Эта проблема затрагивает сотни миллионов людей на нашей планете: ее решение требует новаторского и прочного союза между Севером и Югом.

Разрыв между промышленно развитыми странами и развивающимся ми-ром продолжает расширяться огромными темпами, особенно в Африке.

Я всегда был убежден в том, и я говорил об этом пару месяцев назад в Па-риже в ЮНЕСКО, что реальной проблемой XXI века является разрыв между Севером и Югом.

Международное сообщество и, главным образом, Европа испытывают ис-торическое чувство долга перед африканским континентом.

Тысячелетиями Европу и Африку связывали многосторонние узы. Европа хотела бы предложить миру свои собственные исторические ценности; соци-альное развитие и развитие человеческого потенциала являются одним из глав-ных аспектов этих ценностей.

Поэтому нас не может не тревожить положение в Африке.

В нашем глобализированном мире любой политический провал и любой провал в переговорах — это провал для нас всех.

Институт НЕПАД (Новое партнерство в интересах развития Африки) был образован два года назад благодаря смелому видению наиболее дальновидных африканских лидеров. Он показал, что, когда у него есть желание, политика может выходить за рамки краткосрочных целей.

Африка взяла на себя ответственность за свое возрождение и призвала промышленно развитые страны не бросать ее на пути в этом направлении.

В ходе моих встреч с многочисленными главами африканских государств я понял, что они полны надежд, что ими движут подлинные мотивы и что они полны твердой решимости отбросить всякий пессимизм.

На меня произвела огромное впечатление решимость Африки взять свою судьбу в свои собственные руки, двигаться вперед по пути устойчивого разви-тия, будучи уверенной в том, что это позволит ей стать надежным и заслужи-вающим доверия партнером развитых стран.

С самого начала Италия решительно поддерживала НЕПАД, будучи уверенной в том, что ее долг — это совместное несение ответственности ради нашего общего блага.

Африка привержена делу создания демократии, гарантирования соблюдения законности, благого управления и уважения прав человека. Промышленно развитым странам необходимо гарантировать инвестиции, новые ресурсы, помощь и доступ к рынкам.

Сейчас появилась возможность достичь конкретных целей в деле искоренения нищеты.

Декларация тысячелетия, Монтеррейская конференция, совещания «большой восьмерки» на высшем уровне в Генуе, Кананаскисе и Эвьане и Встреча на высшем уровне в Йоханнесбурге вселили дополнительную надежду на то, что этот динамический процесс стал развиваться.

И действительно, некоторый прогресс был, несомненно, достигнут в плане оказания помощи в целях развития, борьбы с заболеваниями, улучшения и восстановления инфраструктуры, защиты окружающей среды, демократизации и обеспечения безопасности.

Африканцы сами играют ведущую роль в поисках разрешения конфликтов и принимают участие в миротворческих миссиях.

Достижению этих результатов способствовала более прочная система диалога, взаимопонимания и сотрудничества между африканскими институтами, Организацией Объединенных Наций, Европейским союзом и международным сообществом.

И все же застарелые проблемы, которые своими корнями уходят в далекое прошлое Африки, по-прежнему остаются неразрешенными.

Об этом свидетельствуют неадекватность взятых обязательств с точки зрения удовлетворения фактических потребностей, перекосы в мировой торговле, постоянно сокращающаяся доля африканских стран в мировом экспорте, ужасающие социальные и общечеловеческие последствия СПИДа и тот факт, что страны Африки к югу от Сахары остаются единственным регионом в мире, где масштабы нищеты продолжают увеличиваться, а не сокращаться.

Африка — это по-прежнему континент с авторитарными режимами, вооруженными конфликтами, инфекционными заболеваниями и высокими показателями смертности, загрязнения окружающей среды и неграмотности.

Укрепление законности на континенте проходит с переменным успехом; а при отсутствии соблюдения законности ни одно гражданское общество не может продвигаться вперед. Проявления демократии все еще слишком слабы и единичны; и все же видно, как жители континента пытаются утолить жажду демократических перемен, сулящих им незыблемость правил, которым подчиняются все и которые всеми признаются.

Сегодня все вышеперечисленные пороки усугубляются новыми вызовами.

Для Африки, в отличие от всех других континентов, глобализация — это скорее источник озабоченности, чем надежды. Африка должна иметь возможность на равных пользоваться плодами взаимозависимости.

Международному сообществу следует оперативно поставить перед собой четкую цель и обеспечить продвижение к ее реализации без каких-либо промедлений и сворачиваний в сторону.

Было бы серьезной ошибкой, если бы давление других событий или приоритетов отвлекло наше внимание от Африки.

Следует исключить возможность невыполнения целей, поставленных в Декларации тысячелетия, по мере того, как приближается важный момент оценки прогресса в выполнении взятых нами обязательств.

Принимая на себя эти обязательства, мы не можем игнорировать связь, которая существует между нищетой и маргинализацией, с одной стороны, и распространением насилия, экстремизма и терроризма — с другой.

Отчаяние и унижение, которые делают миллионы и миллионы людей рабами, выбрасывая их на обочину жизни, сужают горизонты надежды.

Если Африка сможет продемонстрировать в новом столетии свою способность выиграть эту борьбу согласно букве и духу НЕПАД и разорвать порочный круг войн и нищеты, нестабильности и маргинализации, то мы сможем надеяться на построение более справедливого, более стабильного и более безопасного мира.

Возрождение Африки является наглядным показателем способности Запада распространить те же принципы свободы, демократии и социального развития, которые гарантировали наше процветание, на регион, с которым нас связывают прочные узы.

Италия знает, что у нас есть долг перед Африкой в плане обеспечения солидарности и справедливости, но мы также знаем, что нас роднят дружба и культура.

Я лично привержен делу обеспечения того, чтобы такое чувство долга, которое разделяет весь итальянский народ, присутствовало всегда.

Италия была одной из первых стран, которая стала проводить по отношению к развивающимся странам политику конверсии и отмены долговых обязательств.

Сегодня мы готовы аннулировать еще 2,7 млрд. евро долга беднейших стран в дополнение к 1,8 млрд. евро, который мы уже списали.

Я надеюсь, что сообщество кредиторов оперативно приступит к полному аннулированию финансовой и коммерческой задолженности наиболее бедных стран мира.

Италия с ужасом наблюдала за человеческой трагедией тысяч африканцев, которые, в отчаянии пытались спастись от крайней нищеты и вооруженных конфликтов, устремились к нашим берегам.

Миллионы африканских иммигрантов, проживающих в Европейском союзе, — это новая часть нашего общества, и своей приверженностью и трудом, а также уважая ценности и правила, действующие в принимающем их обществе, они способствуют росту к ним нашего уважения.

Однако миграция не является решением проблем нищеты, безработицы и бесконтрольного роста населения в Африке.

Сегодня эти мигранты покидают континент тысячами. Что мы сможем сделать, если завтра захотят мигрировать сотни тысяч? Каким образом мы сможем разместить их в Европе, которая уже и так представляет собой довольно плотно заселенный континент?

Африке нужны не новые стратегии, а действия, контроль и ощутимые результаты.

Стратегии требуют решимости, искреннего желания, а потом реализации.

У социально-экономического развития на местах нет альтернативы.

Север и Юг должны работать сообща, с тем чтобы создать такие условия, которые дадут возможность африканцам достичь приличного уровня жизни на их собственной земле.

Передача капитала и технологий, создание новых предприятий, сотрудничество в сфере здравоохранения, развитие инфраструктуры и открытие рынков — вот те цели, которые преследуют Италия и Европа.

Европа и Африка находятся на одном и том же историческом, географическом и культурном поле.

Африка стала первым испытательным полигоном для внешних сношений Европейского союза.

Даже еще до того как Союз смог выработать свою собственную внешнюю политику, в договорах об учреждении Европейских сообществ, был зафиксирован принцип о том, что Европа и Африка должны создать ассоциацию для содействия экономическому и социальному развитию стран и территорий Африки и установлению тесных отношений между ними и Европейским сообществом в целом.

Европа осознает необходимость взятия на себя существенных и последовательных обязательств.

Африка — это континент, которому нужна надежда. Европейский союз намерен стоять на стороне Африки, руководствуясь духом братства.

Цель — добиваться возрождения Африки по трем направлениям: экономика, политические и социальные структуры и безопасность.

Операция «Артемида» — это первая военная миссия, предпринятая Союзом за пределами Европы. Демократическая Республика Конго стала одним из первых испытательных полигонов для только что созданного потенциала Союза по содействию обеспечению стабильности в соседних районах.

Африка должна также стать тем местом, где Европа может проверить свою способность выступать единым фронтом. В Организации Объединенных Наций политические действия Европы также должны быть все более и более согласованными.

Проблемы и вопросы, возникающие в связи с африканским континентом, подтверждают нашу убежденность в необходимости укрепления Организации

Объединенных Наций, наделив ее инструментами, которые были бы адекватны для реагирования на сегодняшние вызовы.

Организация играет важную роль в Африке. Совет Безопасности поступает совершенно правильно, концентрируя внимание международного сообщества на вопросе о конфликтах в Африке, а также укрепления мира на этом континенте.

Без мира и безопасности не может быть развития.

Без Организации Объединенных Наций Африка по-прежнему представляла бы собой еще более удаленную и малознакомую «реальность».

Нет альтернативы Организации Объединенных Наций в плане обеспечения легитимности и стабильности.

Со времени создания НЕПАД не прошло еще и двух лет. Все поставленные им задачи рассчитаны на долгосрочную перспективу.

Африка обладает огромным богатством и потенциалом в плане развития.

Лидеры африканских стран продемонстрировали свою приверженность и создали возможности для решения проблем, с которыми сталкивается их континент.

Все это составляет надежную основу для изменения в мире всего того, что мы в состоянии изменить: взять на себя твердые, согласованные и конкретные обязательства, которые, несомненно, касаются человеческой солидарности, но, поскольку они увязаны с интересами африканских народов, затрагивают также интересы и всех нас.
